

ROSALÍA É MUNDAL

TRADUCCIÓN DE POEMAS DE “CANTARES GALLEGOS” ÁS LINGUAS DO MUNDO

“AIRIÑOS, AIRIÑOS, AIRES” EN ESPAÑOL

*Airiños, airiños, aires,
airiños da miña terra,
airiños, airiños, aires,
airiños levaima a ela.*

Non permitás que aquí morra,
airiños da miña terra,
que inda penso que de morta
hei de sospirar por ela.
Aínda penso, airiños, aires,
que dimpois de morta sea
e aló polo campo santo,
donde enterrada me teñan,
pasés na calada noite
runxindo antre a folla seca,
ou murmurando medrosos
antre as brancas calaveras;
inda dimpois de mortíña,
airiños da miña terra,
Heivos de berrar: “ ¡Airiños,
airiños, levaima a ela!

*Aires, mis dulces aires,
dulces aires de mi tierra,
aires, mis dulces aires,
aires llevadme a ella.*

No permitais que aquí muera,
dulces aires de mi tierra,
que aún pienso que de muerta
suspitaría por ella.

Aún pienso, dulces aires,
que después de muerta sea
y allá por el cementerio,
donde enterrada me tengan,
paseis en la callada noche,
soplando entre la hoja seca,
o murmurando medrosos
entre blancas calaveras;
y aún después de mi muerte,
dulces aires de mi tierra,
os gritaré: “ ¡Aires, aires,
aires, llevadme a ella!”

Tradución ao español de
AMADEO MAGARIÑOS

